



# NewsLetter

Otoño del 2008

Philadelphia Interagency Coordinating Council:  
Una Colaboración de Familias, Proveedores de la Intervención  
Temprana y Agencias Comunitarias de la Niñez Temprana.

## Las Elecciones del Philadelphia Interagency Coordinating Council

El estatuto del Consejo de Coordinación entre Agencias de Filadelfia (PICC, por sus siglas en inglés), establece: será presidido por profesional(es) y padre(s). (Óptimamente, los presidentes representarán los varios segmentos de la Intervención Temprana (EI, por sus siglas en inglés)

y los sistemas de niñez temprana.) Los nuevos elegidos co-presidentes del PICC profesionales y de los padres para el periodo de 2008 a 2010 son: Katie Dougherty, Diane Hardie, Yovana Bustamante y Gina Reiss.

### Co-Presidentes Profesionales

#### Katie Dougherty

Mi nombre es Kathleen Dougherty pero todos me llaman Katie. Mi marido Robert y yo tenemos tres niños: Bobby (27), Lynn (24) y Joey (18). Mi hijo mayor Bobby nació con el Síndrome de Down y desde su nacimiento nuestra familia empezó una vida nueva en el mundo de la educación especial. Antes del nacimiento de Bobby, yo era una maestra de escuela primaria que no tenía ningún deseo de entrar en el mundo de la educación especial. Esto cambió muy rápidamente. Tres semanas después del nacimiento de Bobby yo estaba haciendo conexiones con Gente Especial En Noreste (SPIN, por sus siglas en inglés) para empezar servicios de la Intervención Temprana para Bobby.

*Continúa en la página 3*

#### Diane Hardie

Yo soy Diane Hardie, Coordinadora de la Intervención Temprana de Servicios para Niños de Soluciones Terapéuticas (*Therapy Solutions*). Esto es una organización sin fines de lucro que ofrece la intervención temprana para el condado de Filadelfia. Nuestro Programa Basado en el Hogar ofrece servicios completos de desarrollo y de rehabilitación para niños del nacimiento hasta tres años de edad, la mayoría de las veces en los hogares, guarderías o en sus comunidades. Yo superviso terapeutas ocupacionales, físicos, del habla e instructores especiales, quienes ofrecen prácticas enfocadas en la familia en una variedad de entornos naturales. Mi rol como un líder de equipo es asegurar que nuestros proveedores están dedicados a

*Continúa en la página 3*

### Co-Presidentes Padres

#### Yovana Bustamante

Yo me enteré sobre el PICC al asistir su capacitación de Familias Primero (*Families First*) sobre "Refuerzos Positivos de Comportamiento" (*Positive Behavioral Reinforcements*). En esta capacitación, pude conocer más sobre sus servicios y cómo *Philadelphia NUNE, Inc.*, donde soy una Capacitadora Bilingüe, podría trabajar con el PICC. Como la Capacitadora Bilingüe en NUNE, yo capacito padres y profesionales en leyes y procedimientos de la educación especial, competencia cultural y refuerzos positivos de comportamiento.

Soy la madre de dos niños con discapacidades. Cuando la primera vez les diagnosticaron autismo, yo no conocía otros padres con las mismas dificultades en acceder apoyo

*Continúa en la página 3*

#### Gina Reiss

Mi nombre es Gina Reiss. Soy una madre de unos 30 y algo de un hijo de casi 3 años de edad, felizmente casada. Tengo una licenciatura (*Bachelor's Degree*) en Nutrición y trabajo como una Especialista en Alimentación Registrada (*Registered Dietitian*). Actualmente estoy haciendo mi Master en Educación.

Yo trabajo media jornada para poder ayudar a mi hijo que tiene Trastorno del Espectro de Autismo (ASD, por sus siglas en inglés). Mi hijo empezó a recibir servicios a los 18 meses de edad y sigue haciéndolo por medio de ChildLink. Estoy contenta con todos los servicios y él ahora mejora con cada semana. ChildLink ha sido un

*Continúa en la página 3*

# El Retiro Anual

## **Communication in Action (Comunicación en Acción)**

Pam Schuessler:  
215-844-4620 int. 120  
pschuessler@kencrest.org

## **Community Networks (Redes Comunitarias)**

Missy Modesti:  
215-823-5087  
missy\_modesti@elwyn.org

Damina Durham:  
215-382-3171  
ddurham@fssinc.org

## **Family Involvement (Participación de Familias)**

Linda Jamison  
215-731-2190  
lindaj@phmc.org

## **Families First (Familias Primero)**

Susanne Tuckerman:  
215-204-1772  
susanne temple.edu

## **Family Fun Day (Día de Diversión para la Familia)**

Jen Fischer  
215-612-7589  
philadelphiaicc@yahoo.com

## **Inclusion (Inclusión)**

Wendy Schmid  
215-222-3708  
wendy\_schmid@elwyn.org

## **Newsletter (Periódico)**

Robin Wright  
215-382-3171  
rwright@fssinc.org

## **Transition at Three (Transición a los Tres Años)**

Tracy Blair  
215-731-2105  
tracyb@phmc.org

## **Transition at Five (Transición a los Cinco Años)**

Bonnie Lundy  
215-222-4050  
bonnie\_lundy@elwyn.org

El Retiro Anual de *Philadelphia Interagency Coordinating Council* (Consejo de Coordinación entre Agencias de Filadelfia) tuvo lugar el 2 de junio de 2008. The *United Cerebral Palsy Association* (la Asociación Unida de Parálisis Cerebral) fue la sede del evento. El propósito del retiro anual es traer los miembros juntos para revisar los logros del año pasado y establecer los objetivos para el año entrante. Veintisiete miembros estuvieron presentes. Jeanne Reese de la Red de Capacitación y Asistencia Técnica de Intervención Temprana facilitó la reunión. Sra. Harriet Dichter, Subsecretaria Adjunta de la Oficina de Desarrollo de Niños y Aprendizaje Temprano (OCDEL, por sus siglas en inglés) fue la oradora que establecía la tónica de la reunión.

La Sra. Dichter informó al grupo que la cantidad de niños en todo el estado que reciben servicios de programas de niñez temprana ha incrementado bajo nuevas iniciativas del Gobernador. Ella subrayó cinco áreas de enfoque para OCDEL en este año entrante: el diseño de programas de calidad a través de alineación de normas, el perfeccionamiento de calidad a través de asistencia técnica, mayor atención a la diversidad de las familias de Pennsylvania, la maximización de recursos a través de la asignación aumentada del presupuesto legislado por el estado, y la responsabilidad pública. Ella también enfatizó en la importancia de forjar el liderazgo y la colaboración.

El orden del día de la reunión incluyó la presentación de Katie Dougherty de *SPIN*, Diane Hardie de *Therapy Solutions*, presidentas profesionales y nuevamente elegidas co-presidentas, Gina Reiss y Yovana Bustamante. Ellas servirán un periodo de dos años.

OCDEL tiene identificados grupos locales comunitarios de participación (CEG, por sus siglas en inglés) en Pennsylvania. Los grupos comunitarios de participación tienen funciones similares al PICC; sin embargo, su enfoque es principalmente la colaboración en la educación de niñez temprana, y el nuestro, es intervención temprana. El YMCA de Filadelfia es el grupo local comunitario de participación. Lola Rooney, el CEG del YMCA fue invitada para hablar ante la audiencia del retiro. Ella habló sobre el rol de los CEG y respondió a preguntas de los miembros. Ella indicó que OCDEL ha identificado grupos locales comunitarios de participación (CEG) en Pennsylvania. Los grupos comunitarios de participación tienen funciones similares al PICC; sin embargo, es principalmente la colaboración entre programas de ECE.

Un resumen de los esfuerzos del comité del PICC fue presentado a los miembros por:

Pam Schuessler sobre *Communication in Action* (Comunicación en Acción);  
Wendy Schmid informó de parte de Missy Modesti y Damina Durham sobre *Community Networks* (Redes Comunitarias);  
Linda Jamison sobre *Family Involvement* (Participación de Familias);  
Susanne Tuckerman sobre *Families First* (Familias Primero);  
Jodi Miscannon sobre *Family Fun Day* (Día de Diversión para la Familia);  
Wendy Schmid sobre *Inclusion* (Inclusión);  
Robin Wright sobre el *Newsletter* (Periódico);  
Tracy Blair sobre *Transition at Three* (Transición a los Tres Años);  
Bonnie Lundy sobre *Transition at Five* (Transición a los Cinco Años).

Todos los comités del PICC aceptan a familias y profesionales nuevos como miembros. Los detalles de los informes de los comités e información sobre cómo unirse a un comité pueden ser obtenidos al llamar al *Philadelphia Interagency Coordinating Council* al 215-731-2464 ó por email: philadelphiaicc@yahoo.com. Un "PATH" (plan)

# Las Elecciones del Philadelphia Interagency Coordinating Council

Continúa de la página 1

## Co-Presidentes Profesionales

**Katie Dougherty**

kdghrty@spininc.org – 215-612-7589

Cuando Bobby llegó a la edad escolar, mi conexión con la intervención temprana podría haber terminada, pero eso no era algo que me apetecía. Solicité un trabajo en SPIN y 22 años después yo sigo estando aquí. Yo empecé como una ayudante de maestra y a través del tiempo subí la escalera de mi carrera. Ahora soy la Oficial Corporativa de Servicios para Niños y mi rol, durante los años, ha expandido a la supervisión de programas que prestan servicios para niños que necesitan la Intervención Temprana, guarderías, *Early Head Start*, *Head Start* y/o servicios preescolares (*Pre-K Counts*).

Mi experiencia como la madre de un niño que recibió Servicios de Intervención Temprana y mi experiencia profesional en ambos, servicios directos y la supervisión, me han dado la capacidad de ver las cosas de una variedad de perspectivas. Mi posición actual en SPIN también se presta a ver directamente cómo la coordinación entre agencias es necesaria para prestar servicios para todos los niños.

Como la presidenta para LICC espero usar mi experiencia personal igual que profesional para apoyar a los niños de Filadelfia. Trabajando con todos los recursos que son disponibles en nuestra gran ciudad, no nos queda más que ayudar a mantener el impulso actual que Pennsylvania ha tenido en asegurar que los niños que necesitan servicios de educación especial tengan todo el apoyo que esta ciudad puede brindarles.

**Diane Hardie**

ctherapy@aol.com – 215-492-1223

prestar servicios, cuidado y apoyo del nivel más alto para nuestros niños, familias y agencias colaboradoras. Además, yo coordino y dirijo capacitaciones de personal, facilito la administración fiscal de programas y sirvo de enlace para la agencia en el interactuar con los padres, coordinadores de servicios y representantes del condado de Filadelfia.

Yo hice mi Licenciatura en Ciencias de Enfermería en la Universidad de West Chester. Mi experiencia de trabajo en el área de salud y atraso mental ha sido variada – de ofrecer orientación y apoyo como una gerente de unidad a clientes con desafíos del desarrollo en el programa de estadía asistida en la Escuela Overbrook para los ciegos, conocido como el programa R.E.A.C.H., hasta maestra de aula enseñando en el centro, maestra enseñando en el hogar, supervisora de programas de EI (Intervención Temprana) y de personal en *Community Child Development Center* (Centro Comunitario del Desarrollo del Niño). Aunque yo he tenido muchos títulos y aproximadamente 20 años de experiencia en la Intervención Temprana, mi énfasis principal como una proveedora fue facilitar y coordinar los servicios para padres y actuar como una defensora de familias.

La meta de mi vida ha sido prestar servicios a la comunidad, utilizando mis habilidades de enseñanza, enfermería, gerencia y de servicio social. Mi relación con el *Philadelphia ICC* es fructuosa y continua. Soy miembro del grupo de trabajo de *Inclusion Forum* (Foro de Inclusión) del PICC, también participo en los Retiros Anuales del PICC asistiendo en establecer objetivos futuros. Acepto con agrado la oportunidad de servir en un rol más activo como una co-presidente. Soy la madre casada y orgullosa de un estudiante de último grado de escuela secundaria.

## Co-Presidentes Padres

**Yovana Bustamante**

yovanahune@aol.com

y servicios apropiados para sus niños. De a poco encontré más padres cuyos niños también tenían discapacidades, pero todavía no sabía cómo ayudar a mis niños. Aunque yo estaba frustrada, tenía que ser fuerte para mis niños. Por suerte, encontré el apoyo y ayuda que yo necesitaba en HUNE.

HUNE es una organización sin fines de lucro en el Norte de Filadelfia que ayuda a los padres de niños con discapacidades en navegar el sistema de educación especial para recibir apoyo y servicios apropiados. HUNE hace esto a través de capacitaciones, defensa de intereses, referencias, asistencia individual y asistencia técnica. HUNE concentra los servicios en la población hispana/latina, trabajando con los padres, profesionales y la juventud. Yo creo que siendo participante en el PICC podré asistir a familias de niños con discapacidades emocionales, sociales y académicas. También podré ofrecer el conocimiento que tengo como una Capacitadora Bilingüe para instruir a los padres y profesionales que confían en el PICC.

**Gina Reiss**

ktghouse@hotmail.com

paraíso enviado del cielo a nuestra familia y nos ha ayudado en cada paso del camino de aprendizaje

sobre el autismo. Yo aprendí sobre el PICC a lo largo de mi viaje y conocí alguna gente y familias fenomenales. Ahora que mi hijo está cerca de la transición, yo creo que estar participando más en el PICC sería fenomenal. Me gustaría interconectarme, conocer más familias y recibir y ofrecer apoyo para todos en el PICC.

# Nuestra Experiencia con los Servicios de Intervención Temprana:

## Cómo Hacerlo Funcionar para Usted

Por Katrina Williams

Esto fue un torbellino. Una vez nosotros descubrimos que nuestro hijo estaba atrasado en su desarrollo (él tenía 10 meses de edad), desesperadamente buscamos recursos para tratar el atraso, mientras también tratábamos de determinar la causa. Después de numerosos análisis y visitas al hospital finalmente recibimos el diagnóstico – Síndrome de Williams. A esas alturas ya habíamos usado la cantidad limitada de servicios terapéuticos ofrecidos por nuestro seguro médico. Por suerte, nos refirieron a ChildLink – Coordinación de Servicios de Intervención Temprana.

ChildLink nos dio referencias no sólo para los servicios de terapia para tratar su atraso sino también, apoyó a toda nuestra familia – con información y orientación inapreciable lo cual nos ayudó a ayudarlo a él. El coordinador de servicios y los terapeutas también reafirmaron nuestra fe en su potencial.

Hay una cantidad de estudios de investigación que subrayan el periodo del nacimiento a los 3 años de edad como un tiempo crítico. Los niños que reciben servicios de intervención temprana están expuestos a actividades y ejercicios para reforzar los músculos y adquirir habilidades. La importancia de la exposición (durante este periodo de tiempo) a palabras y/o actividades es inapreciable y no debería ser subestimada.

Los terapeutas trabajaron en un nivel de urgencia y desafiaron a nuestro hijo a lograr objetivos específicos, mientras trataban de hacerlo divertido para él. Aunque él trabajó duro, especialmente durante las sesiones de terapia física, no le parecía molestar. Durante este periodo de tiempo, sinapsis estaban conectándose, lo cual, estoy segura, contribuyó al progreso significativo que nosotros vemos hoy.

“Cosechas lo que siembras.” Está expresión seguro que aplica a la Intervención Temprana. Mientras más participamos como padres, más grandes son los beneficios para nuestros niños. Nosotros fuimos afortunados de trabajar con un grupo de terapeutas bondadosos y con experiencia; sin embargo, nosotros sabíamos que una hora una vez por semana no era suficiente. Nosotros teníamos que trabajar con nuestro hijo todos los días si queríamos ver el progreso. La participación activa en las sesiones de terapia nos brindó una oportunidad de aprender las técnicas y los ejercicios, entonces nosotros pudimos trabajar con nuestro hijo todos los días que él no estaba recibiendo la terapia. A veces, yo me sentí como una terapeuta en entrenamiento.

¿Cómo estaba yo participando? Durante las sesiones de terapia, yo me quedaba observando al terapeuta y las reacciones de nuestro hijo. A veces, el terapeuta describía lo que ellos estaban haciendo y por qué lo estaban haciendo. Yo hacía preguntas durante las sesiones. Si mis preguntas perturbarían el enfoque de nuestro hijo, tomaba notas de la pregunta y preguntaba después de la sesión.

Además de observar, yo activamente participé en las sesiones ofreciendo ideas e información específica sobre nuestro hijo para ayudar a hacerlo participar o enfocar, o ayudar al terapeuta en una tarea particular. Los terapeutas son expertos en sus áreas de estudio; nosotros, los padres, conocemos a nuestros hijos. Los terapeutas siempre agradecían el aporte. Yo sentí que nosotros éramos un equipo.

Después de mirar por un rato, yo también pedí a los terapeutas si ellos podrían observarme a mí mientras yo trataba de hacer ejercicios o actividades con nuestro hijo. Siempre me asombró que natural y simple parecían los ejercicios cuando yo observaba a los terapeutas con nuestro hijo. Cuando me tocaba trabajar con él, él podría llorar o no mover sus extremidades como lo hacía con los terapeutas. Durante esas sesiones prácticas fue cuando mi respeto del conocimiento y la experiencia de los terapeutas se elevó. A menudo, pasaban varias sesiones antes que yo me sentía tranquila trabajando con nuestro hijo en un ejercicio particular. Los terapeutas con paciencia me observaron y me guiaron en los ejercicios, ofreciéndome comentarios útiles y sugerencias para aumentar mi nivel de comodidad.

# La Conferencia de DVAEYC 2008

## “Abrazando Totalmente al Niño”

¡La Conferencia de la Niñez Temprana de 2008 de Delaware Valley Association for the Education of Young Children (Asociación de Valle Delaware para la Educación de Niños Pequeños) tuvo la mayor audiencia de todos los tiempos! Más de 3500 participantes disfrutaron las ideas inspiradoras, presentaciones destacadas y 70 talleres variados. Una “Estación de Administración” innovadora, patrocinada por *Teaching Strategies*, presentó sesiones de interés especial para directores y administradores. El Premio del Libro de *Please Touch Museum* y el Premio “Mejor Lugar para Trabajar” de DVAEYC, presentados este año a *Special People in the Northeast* (Personas Especiales en el Noreste o SPIN, por sus siglas en inglés), eran puntos culminantes de la Sesión Plenaria. En el Salón de Exhibiciones, los participantes encontraron un ejemplo de una aula, diseñado y presentado por *Lakeshore Learning Materials*, y la exhibición “DVAEYC Presenta la Documentación” sobre programas locales y su uso de la documentación para hacer el aprendizaje temprano de niños evidente para padres.

Esto fue una conferencia llena de estrellas, con expertos conocidos a nivel nacional tratando una gama de temas sobre la edad de escuela primaria, incluyendo al Dr. Harvey Karp, el autor más vendido de *Happiest Baby on the Block* (El bebé más feliz del barrio) y *Happiest Toddler on the Block* (El niño más feliz del barrio), Lisa Murphy, *The Ooey Goey® Lady*, y la Dra. Suzanne Zoglio, la autora de *Recharge in Minutes*

**¡Reserve el día para el 2009!  
La Conferencia sobre la Niñez Temprana de DVAEYC tendrá lugar el año que viene, de 16 a 18 de abril, en el Centro de Convenciones de Filadelfia.**

(Recargar en minutos). Maurice Sykes, un educador urbano y defensor de intereses de niños conmovedor, y la Dra. Myrna Shure, quien escribió *I Can Problem Solve* (Puedo resolver un problema) y *Raising a Thinking Child* (Criando a un niño racional). Cada minuto de la conferencia estaba lleno de información valiosa.

Las presentaciones de Nick Dubin sobre el Síndrome de Asperger, de su experiencia personal y como un autor del tema, fueron muy bien recibidas. Varios talleres sobre la inclusión, que trataban el comportamiento desafiante y la ayuda a niños a resolver problemas también recibieron una aprobación amplia de los participantes.

¡Reserve el día para el 2009! La Conferencia sobre la Niñez Temprana de DVAEYC tendrá lugar el año que viene, de 16 a 18 de abril, en el Centro de Convenciones de Filadelfia. ¡Los planes de talleres emocionantes ya empezaron y USTED no querrá perderlos!

Todos los comités dan bienvenida a miembros de familias y profesionales nuevos. Los detalles de los reportes de comités e información sobre cómo unirse a un comité se pueden obtener por teléfono o e-mail del *Philadelphia Interagency Coordinating Council*.



(iz. a der.) Rashim Lancit, Karen Schaller, Kathy Mosley y Sharon Esterling



Peg Szczurek



(iz. a der.) Kathy Mosley, Peg Szczurek, Karen Schaller y Rashim Lancit

## Los Padres Pueden Apoyar Al Amamantamiento

### ¿Por Qué Deberían los Padres Animar el Amamantamiento?

- Las investigaciones muestran que los bebés que toman pecho tienen menos resfriados e infecciones del oído.
- Los nutrientes en la leche materna ayudan al cerebro y el sistema inmunológico del bebé.
- La leche materna siempre tiene la temperatura justa y está lista para servir.
- El amamantamiento crea una conexión estrecha entre la madre, el padre y el bebé.

### ¿Cómo Pueden los Padres ser Parte del Equipo de Amamantamiento?

#### Aquí hay algunas sugerencias:

- Ayudar en la casa. Si hay otros niños, cuidarlos para que la mamá pueda descansar.
- Llevar a su bebé a la mamá para el amamantar. Si la mamá necesita algo mientras ella da pecho, ofrecer a alcanzárselo.
- Hacer cosas que harán a la mamá sentirse bien.
- Elogiarla por dar pecho.
- Hacer algo especial para ella.
- ¡Ser orgulloso!
- Encontrar tiempo para usted y su bebé. Los bebés necesitan abrazos de sus padres también.
- Su apoyo puede hacer a la mamá sentirse mejor sobre el dar pecho, hasta en público.
- Cuando el bebé tiene hambre y necesita comer en lugares públicos, la mamá puede dar pecho sin que nadie lo note.
- La mamá puede usar una manta o un chal para cubrirse mientras da pecho. La gente pensará que ella simplemente abraza a su bebé.
- El contacto de piel a piel ayuda al bebé y el padre establecer lazos afectivos.

Actualizado octubre de 2008

www.4women.gov – USDA- Adaptado de materiales originales desarrollados por el Centro de Investigación y Recursos para Hombres y Familia, Universidad de Morgan State, Baltimore, Maryland. Este proyecto fue financiado por el Acuerdo de Cooperación 759-3198-040 de USDA/FNS.

## El Retiro Anual

Continúa de la página 2

para *Philadelphia Interagency Coordinating Council* fijado en 2007 fue revisado para que todos:

1. Aumenten la participación de las familias en las reuniones, capacitaciones, días de diversión y en roles de liderazgo.
2. Mejoren la Colaboración de Sistemas Cruzados a través de definir objetivos comunes, compartir recursos, involucrar más agencias en las reuniones del PICC, y evaluar las necesidades de una biblioteca de prestación.
3. Trabajen hacia un “punto único de entrada” para las familias a través de crear conexiones en el sitio web del PICC a otros recursos de apoyo a familias y asegurar que todos los titulares de interés están presentes en la mesa para ambas, las iniciativas de niñez temprana de la ciudad y del estado.
4. Mejoren la aceptación por parte de la comunidad de todos los niños a través del desarrollo de apoyo entre los padres en las comunidades, junto con *Families First* y otros programas de defensa de intereses.

El *Philadelphia Interagency Coordinating Council* reafirmó este “PATH” para el 2008/2009.

# El Día de Diversión para la Familia

Por Jodi Miscannon y Jen Fisher

infantil subvencionado y más. El Día de Diversión también incluye entretenimiento, juegos, artesanía, pintura de caras y otras actividades maravillosas, divertidas y adecuadas para niños. ¡El Día de Diversión para La Familia les ofrece a las familias que participan en el sistema de intervención temprana una oportunidad de conocer a otras familias, obtener información y divertirse!

¡No podríamos ser los anfitriones de tal gran evento sin la ayuda de los voluntarios y las donaciones! Los siguientes son proveedores de la Intervención Temprana a los cuales quisiéramos ofrecerles nuestro gran agradecimiento:

*UCPA* – ¡Muchas gracias a ellos por los voluntarios de su personal! Hicieron un trabajo fenomenal y mantuvieron todo en orden y sin problemas ese día.

*SPIN* – Comida para merendar

*Sunshine Therapy Group* – Ofrecieron un área de juegos de terapia y voluntarios

*NEGD* – Pretzels

*MRS* – Bolsas, bolígrafos y voluntarios

*Elwyn* – Granizados y voluntarios

*FSS* – Masajes sentados y voluntarios

*APM* – Mesa informativa

*ChildLink* – Área de juegos para los bebés, un fotógrafo y voluntarios

*Sunny Days* – Arte de arena

*NHS* – Material de papel

*RHD* – Actividad de jardín

Los siguientes ofrecieron mesas de recursos para nuestras familias:

*Tabor Family Services*, *Elwyn Dental Services*, *CCIS*, *ARC of Philadelphia*, el Departamento de Bomberos, el Departamento de Policía, el Instituto de Discapacidades de la Universidad de Temple

El *Hat Man* y Joseph Morris, el músico de *Therapy Solutions Children's Services*, fueron tremendos artistas para todos y el *Moon Bounce* fue una gran diversión.





## El Rincón de la Receta

### Pizza de frutas

Una manera divertida de comer frutas, por una mamá creativa, Bonnie Benson

¡A los niños les encanta cocinar! ¡Con esta receta fácil harán meriendas saludables, se divertirán y aprenderán! Antes de intentar una nueva receta, asegure que corresponde a las necesidades de la dieta de su niño/a. Es importante asegurar que la comida tenga el espesor y la textura justos. Además, tenga cuidado con comidas que puedan causar alergias a su niño/a. Si tiene cualquier duda, llame a un profesional de salud antes de servir la comida dudosa a su niño/a. Puede que esta receta no sea adecuada para todos los niños.

#### INGREDIENTES:

Corte en tajadas y cocine al horno masa de galletas (cookie dough)

Una variedad de frutas, enjuagadas y cortadas en pedazos pequeños

Relleno de queso crema (comprado en el mercado – sección de las neveras)

Jalea de albaricoque

#### INSTRUCCIONES:

1. Corte en tajadas y cocine al horno las galletas en un círculo grande
2. Deje que el exterior de las galletas se enfríe un poco
3. Unte el queso crema sobre la parte superior de las galletas
4. Coloque la fruta en un diseño bonito sobre el relleno de queso crema
5. Caliente la jalea hasta que se vuelva líquido y pásela por encima de la fruta con un cepillo, para glasear la pizza
6. ¡Coma y disfrute!



## El Rincón de la Artesanía

### “La Peregrina” o “El Avioncito” del Alfabeto

A. Objetivo: Ayudar a su niño/a reconocer a las letras y los sonidos de las letras

B. Qué va a necesitar:

- Varias hojas de papel blanco de 8 1/2 pulgadas por 11 pulgadas
- Crayones o marcadores

C. ¡Vamos!

1. Imprima cada letra del alfabeto en una hoja de papel. Pídale a su niño/a que le ayude a decorar las letras con crayones o marcadores.

2. Elige diez letras y colóquelas en el suelo en la forma de una peregrina o avioncito.
3. Juegue a la peregrina o el avioncito, diciendo los nombres de las letras según caes en cada cuadro.
4. Juégelo de nuevo, esta vez pronunciando los sonidos que hacen las letras según caes en cada cuadro.

Nota: Algunos niños pre-escolares tendrán dificultad en saltar en un pie. Está bien hacer saltos con los dos pies.



## El Rincón del Libro

# Amazing Animal Alphabet with Fantastic Flaps! (¡El alfabeto animal asombroso con solapas sorprendentes!)

Por Richard Edwards • Ilustrado por Sue Hendra

El abecedario es fácil... ¡lee los versos! Combina las claves usando el sentido común e intenta adivinar cuál animal está esperando salir por la solapa. Este libro para los bebés y niños pre-escolares presenta al alfabeto usando algunos animales sorprendentes y otros que ya conoces, para repasar y enseñar. ¡Las ilustraciones coloridas hacen los animales vivir y saltar de las páginas!

### Eventos del PICC

Para cualquier pregunta  
contacte a Jen Fisher al  
[philadelphia@yahoo.com](mailto:philadelphia@yahoo.com)  
ó 215.731.2464

#### OCTUBRE DEL 2008

**La Salud del Comportamiento y  
El Desarrollo Emocional / Social**  
Hora y local: serán determinados

#### 5 DE NOVIEMBRE DEL 2008

**Reunión de Oficina del PICC**  
10:00am  
Local: será determinado

#### 9 DE DICIEMBRE DEL 2008

**Reunión Matinal de La  
Transición a Los 5 Años**  
440 N. Broad Street  
Salón: será determinado

**Reunión Nocturna**  
6:00pm  
ELWYN  
4025 Chestnut Street  
Philadelphia, PA 19104

#### 3 DE MARZO DEL 2009

**Reunión de Oficina del PICC**  
10:00am  
Local: será determinado

#### 15 DE ABRIL DEL 2009

**Reunión de La Transición a Los  
3 Años**  
1:00pm  
(en la biblioteca de Olney, tentati-  
vamente)  
6:00pm  
Local: será determinado

#### MAYO DEL 2009

**Family Fun Day (Día de  
Diversión para la Familia)**  
10:00am a 2:00pm  
Carousel House

#### 1º DE JUNIO DEL 2009

**Retiro del PICC**  
9:00am  
SPIN

### Capacitaciones de Families First

#### 8 DE NOVIEMBRE DEL 2008

**Capacitación**  
10:00am a 3:00pm  
SPIN Norcom Community Center  
10980 Norcom Road  
Philadelphia, PA 19154

#### 18 DE NOVIEMBRE DEL 2008

**Capacitación**  
10:00am a 12:00pm  
SPIN Frankford  
1642 Oxford Street  
Philadelphia, PA 19124

#### 3 Y 10 DE DICIEMBRE DEL 2008

**Capacitación**  
9:00am a 11:30pm  
KenCrest South  
504 Morris Street  
Philadelphia, PA 19148

*Families First* (las familias primero) es una sesión informativa gratuita para las familias con niños que reciben Servicios de Intervención Temprana en Filadelfia. *Families First* le enseñará los básicos de la Intervención Temprana. Contacte a Sue Tuckerman al 215.204.1772 – [susanne@temple.edu](mailto:susanne@temple.edu).

# Trastornos del Espectro Alcohólico Fetal —

## ¿Qué son el FAS y los FASDs?

La exposición prenatal al alcohol puede causar una gama de trastornos, conocidos como trastornos del espectro alcohólico fetal (o FASDs, por sus siglas en inglés). Uno de los efectos más graves del consumo de alcohol durante el embarazo es el síndrome alcohólico fetal (o FAS, por sus siglas en inglés). El FAS es una de las causas de retraso mental y defectos de nacimiento prevenibles más conocidas. Si una mujer bebe alcohol durante su embarazo, su bebé puede nacer con FAS, una condición por toda la vida que causa incapacidades físicas y mentales. El FAS se caracteriza por facciones de cara anormales, deficiencias de crecimiento y problemas del sistema nervioso central. Las personas con FAS podrían tener problemas con el aprendizaje, la memoria, la atención, la comunicación, la visión, el oído o una combinación de éstas. Estos problemas frecuentemente resultan en dificultades en la escuela y problemas llevándose bien con los demás. El FAS es una condición permanente. Afecta todos los aspectos de la vida del individuo y las vidas de su familia.

Los trastornos del espectro alcohólico fetal (o FASDs, por sus siglas en inglés) es un término general que describe la gama de efectos que podrían ocurrir en un individuo cuya madre bebió alcohol durante el embarazo. Estos efectos incluyen invalideces físicas, mentales, de comportamiento, y / o de aprendizaje con posibles implicaciones por toda la vida. El término FASDs en estos momentos no se usa como un diagnóstico clínico.

Los FASDs incluyen al FAS así como otras condiciones donde los individuos tienen algunas, pero no todas, de las señales clínicas del FAS. Tres términos usados con frecuencia son: efectos de alcohol fetal (FAE, por sus siglas en inglés), trastorno del desarrollo neurológico relacionado con el alcohol (ARND, por sus siglas en inglés) y defectos de nacimiento relacionados con el alcohol (ARBD, por sus siglas en inglés). El término FAE ha sido usado para describir problemas cognitivos y del comportamiento en niños que fueron expuestos al alcohol antes de nacer, pero que no tienen todas las características típicas diagnósticas del FAS. En 1996, el Instituto de Medicina substituyó FAE con los términos ARND y ARBD. Los niños con ARBD podrían tener problemas con el corazón, los riñones, los huesos y / o el oído.

El FAS es el punto más severo de un espectro de efectos que podrían ocurrir cuando una mujer bebe alcohol durante el embarazo. La muerte fetal es el resultado más extremo. El FAS es un trastorno caracterizado por facciones de cara anormales y problemas de crecimiento y del sistema nervioso

central. Si una mujer embarazada bebe alcohol pero su niño no tiene todos los síntomas del FAS, es posible que su niño tiene otro FASD, tal como el trastorno del desarrollo neurológico relacionado con el alcohol (ARND, por sus siglas en inglés). Los niños con ARND no tienen pleno FAS pero podrían demostrar problemas de aprendizaje y de comportamiento causados por la exposición prenatal al alcohol. Los ejemplos de estos problemas son: dificultades con habilidades matemáticas, dificultades con la memoria o la atención, malos resultados en la escuela, control débil sobre los impulsos y / o mal juicio.

Los niños con FASDs podrían tener las siguientes características o exhibir los siguientes patrones:

- Tamaño pequeño para la edad de gestación o estatura baja en relación a los contemporáneos
- Anormalidades faciales como aperturas estrechas del ojo
- Mala coordinación
- Comportamiento hiperactivo
- Discapacidades del desarrollo (p. ej. atrasos en el habla y el idioma)
- Retraso mental o coeficiente intelectual bajo
- Problemas con la vida cotidiana
- Habilidades pobres de razonamiento y juicio
- En la infancia, alteraciones de sueño y a la hora de tomar pecho.

Los niños con FASDs están en peligro de sufrir de problemas psiquiátricos, comportamiento criminal, desempleo y educación incompleta. Hay condiciones secundarias con las cuales un individuo no nace pero que podría adquirir como resultado del FAS o un trastorno relacionado. Estas condiciones podrían ser muy serias, pero hay factores protectores que han dado resultados en ayudar a los individuos con FASDs. Por ejemplo, un niño que ha sido diagnosticado temprano en la vida puede ser inscrito en clases educativas adecuadas y se le puede ofrecer el acceso a servicios sociales que podrían ayudar al niño y su familia. Los niños con FASDs que reciben educación especial tienen más oportunidades de alcanzar su potencial de desarrollo y educacional. Es más, los niños con FASDs necesitan una vida de hogar cálida, abrigadora y estable para evitar alteraciones, modos de vida transitorios o relaciones dañinas. Los niños con FASDs que viven en hogares abusivos o inestables o que se envuelven en violencia juvenil tienen más riesgo de desar-

rollar condiciones secundarias que los que no pasan tales experiencias negativas.

Si usted cree que su niño podría tener FASDs, contacte a su doctor que podría referirle a un especialista que puede evaluar a su niño.

### ¿Cómo podemos prevenir los FASDs?

Los FASDs son completamente prevenibles si una mujer no bebe alcohol mientras que está embarazada o pueda quedar embarazada. Si una mujer está bebiendo durante su embarazo, nunca es muy tarde para parar. Cuanto antes una mujer deja de beber, mejor será para ambos, su bebé y ella misma. Si una mujer no es capaz de dejar de beber, debería contactar su doctor, el *Alcoholics Anonymous* local o un centro local de tratamiento para el alcoholismo. La Administración de Abuso de Sustancias y Servicios de Salud Mental (SAMHSA, por sus siglas en inglés) tiene un localizador de Instalación de Tratamiento para el Abuso de Sustancias. Este localizador ayuda a las personas encontrar programas de tratamiento para las drogas y el alcohol en su región. Si una mujer es sexualmente activa y no usa una forma eficaz de control de natalidad, no debería beber alcohol. Podría quedar embarazada y no saberlo por varias semanas o más.

Las madres no son las únicas que pueden prevenir los FASDs. El rol del padre también es importante en ayudar a

la madre a abstenerse de beber alcohol durante el embarazo. Él la puede animar a no beber alcohol evitando situaciones sociales que incluyen la bebida y no bebiendo alcohol él mismo. Los seres queridos, miembros de la familia, escuelas, organizaciones de servicio social y de salud y comunidades también pueden ayudar a prevenir los FASDs a través de la educación y la intervención.

En febrero del 2005, el Secretario General de la Salud de los EE.UU. publicó una Advertencia sobre el Uso de Alcohol durante el Embarazo para crear conciencia pública acerca de este tema de la salud tan importante. Para reducir la exposición prenatal al alcohol, los esfuerzos de prevención deberían enfocarse no sólo en las mujeres embarazadas que están bebiendo actualmente, sino también las mujeres que podrían embarazarse, están bebiendo en niveles de alto riesgo y tienen el sexo sin protección.

La información en este artículo ha sido impresa con el permiso del Departamento de la Salud y los Servicios Humanos – los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. Fuente de contenido: el Centro Nacional sobre los Defectos de Nacimiento y las Incapacidades de Desarrollo, 2 de mayo del 2006.

Para más información, vaya a <http://www.cdc.gov/ncbddd/Spanish/fas/default.htm>

## Nuestra Experiencia con los Servicios de Intervención Temprana:

## Cómo Hacerlo Funcionar para Usted

Por Katrina Williams

Continúa de la página 4

Cada terapeuta tiene distintos niveles de pericia y experiencia. Si su niño/a llora continuamente durante las sesiones de terapia o usted no se siente a gusto, puede que no sea una buena combinación. Está bien cambiar de terapeutas. El Coordinador de Servicios es un excelente recurso para ayudarlo a navegar el proceso. Estuvimos satisfechos con los terapeutas durante el primer año de terapia de nuestro hijo, pero nos sentimos que quizás sería beneficioso trabajar con terapeutas que tienen experiencia, interés o pericia en el diagnóstico de nuestro hijo.

Nuestra participación no fue limitada a las sesiones de terapia. También es importante que todos los terapeutas atiendan las revisiones trimestrales. Fue beneficioso sentarnos todos juntos y enfocarnos en una meta específica. En nuestro caso, después que nuestro hijo aprendió a gatear (con orientación e instrucción del terapeuta) nuestra próxima meta fue verlo caminar independientemente (sin el andador). Cada terapeuta – terapeuta ocupacional, terapeuta físico e instructor especial – desarrolló metas de su área de pericia para ayudar a alcanzar a la meta general. Sólo retrospectivamente, puedo apreciar completamente los beneficios de los Servicios de Intervención Temprana. Los terapeutas le pusieron la base a nuestro hijo fortaleciéndole los músculos y ayudándolo a adquirir habilidades.

Estuve inquieta para verlo alcanzar metas específicas e inicialmente no estaba convencida que los ejercicios encima del balón (para aumentar la fuerza del tronco) o los ejercicios vestibulares resultarían. A pesar de mis reservaciones, por suerte continué a hacerles caso a los terapeutas y seguí con los ejercicios, sobre todo porque no tenía ningún otro plan de acción.

Sea paciente, haga los ejercicios con su hijo y hágales caso a los terapeutas. Su rol es ayudarnos a ayudar a nuestros niños. Trabajamos como un equipo y estoy asombrada de los resultados. Estoy eternamente agradecida por la Intervención Temprana.



NON-PROFIT ORG.  
 U.S. POSTAGE  
**PAID**  
 PHILADELPHIA, PA  
 PERMIT NO. 1734

**PICC News**

c/o PHMC ChildLink  
 260 S. Broad Street, 18th Floor  
 Philadelphia, PA 19102

*Adentro*

Las Elecciones del *Philadelphia Interagency Coordinating Council* . . . . . 1

El Retiro Anual . . . . . 2

Nuestra Experiencia con los Servicios de Intervención Temprana: Cómo Hacerlo Funcionar para Usted. . . . . 4

La Conferencia de DVAEYC 2008 . . . . . 5

Los Padres Pueden Apoyar Al Amamantamiento.. . . . 6

El Día de Diversión para la Familia . . . . . 7

El Rincón de la Receta.. . . . 8

El Rincón de la Artesanía . . . . . 8

El Rincón del Libro . . . . . 9

Eventos Próximos del PICC . . . . . 9

Trastornos del Espectro Alcohólico Fetal –  
 ¿Qué son el FAS y los FASDs? . . . . . 10-11

Si tiene cualquier pregunta, contacte a Jen Fisher a [philadelphiaicc@yahoo.com](mailto:philadelphiaicc@yahoo.com) ó al 215-731-2464.